

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1950)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen Les manifestations des semaines prochaines

Änderungen vorbehalten — Changements réservés

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

**Aarau.** September: 2. Stadtkirche: Bach-Konzert des Aarg. Lehrergesangsvereins. 3. Handball-Länderkampf: Schweiz-Saarland. 24. Internat. Pferderennen.

**Adelboden.** September: 2./3. Club- u. Gästetennisturnier. 9./10. SAC-Tour: Lohnerhütli - Westgrat Lohner. 10. Herbstfest auf Tschentenalp.

**Arosa.** September: 2./3. Bündner Tennismeisterschaften. 3. Golf: Arosor Clubmeisterschaften. 9. Eröffnung der Hochjagd. 27. Eröffnung der Niederjagd.

**Ascona.** September: 23./24. Flugtage. 24. Kant. Zusammenkunft der Sängervereine.

**Augst.** September: 2./3. Römische Theater: Aufführungen «Die Braut von Messina», von Schiller. Regie: Dr. F. G. Kachler.

**Baden.** September: Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Dancing, Boule-Spiel, Gästeabende, Bälle. Kurtheater: Täglich Aufführungen, Schauspiel, Operette, Ballett (Ensemble des St.-Galler Stadttheaters). September: 1. Kursaal: Orchesterkonzert. Solist: André de Ribapierre. Leitung: Ernst Schaefer. 3. Concours hippique. 9. Kursaal: Großer Theaterball. 14. Kursaal: Modeschau.

**Bad Ragaz.** Sept./Okt. Täglich Konzerte des Kurorchesters. Montag, Mittwoch u. Freitag: Vormittagskonzerte in der Dorfbadhalle. Kursaal: Boule-Spiel, Attraktionen, Bälle. - Wöchentlich Auto- oder Kutschen-Gesellschaftsfahrten.

**Basel.** Sept./1. Oktober: Kunsthalle: Ausstellung «Kreis 48». Sept.: 2./3. Schänzli: Pferderennen und Concours hippique. 7. Mustermesse: Spanisches Ballett José Greco. 9./16. Casino: Salzburger Marionettentheater. 10. Radsport: 5. Europa-Kriterium, Internat. Professional-Kriterium. 18./25. Festwoche «Die Frau in der Musik». 18., 20., 22. Vortragszyklus (Formontherhof), 25./26. I. Intern. Wettbewerb für Komponistinnen (Konservatorium). Zwei Konzerte. 23./24. Nationale Jurafahrt des ACS. 24. Leichtathletik: Schweiz. Stafettenmeisterschaften. - Länderkampf Schweiz-Frankreich (Satus). 30. Sept./1. Okt. Mustermesse: Katzenausstellung. Das ganze Jahr: Kunstmuseum: Gemäldeausstellung 14.-20. Jahrh., Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche, Augustiner-gasse: Museum für Natur und Völkerkunde, Leonhardskirchplatz: Musikinstrumenten-Sammlung, u. a. Mozart-Zimmer, Schweiz. Pharmazie-Historisches Museum: Apotheken-Sammlung, Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuer Sportgeräte, Stadt- und Münstermuseum (Kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. - Variété Clara, Dancing usw.

**Bellinzona.** September: 2./3., 9./10. u. 16./17. Tessiner Tennismeisterschaften (auch in Locarno und Lugano).

**Bern.** September: Bis 3. Ausstellung japanischer Kunst. Bis 5. Münsterplatz: Freilichtaufführungen von «Jedermann» (Berner Stadttheater). Bis Ende Sept. Schweiz. Alpines Museum: Ausstellung «Der Rückgang der Gletscher». Sept. bis Mitte Okt. Schweiz. PTT-Museum: Sondermarkenausstellung. Sept. bis 31. Oktober. Schloß Jegenstorf: Burgenausstellung. Sept.: 2./3., 9./10., 23./24., 30. Sept./1. Okt. 11. Schweiz. Kegelklubmeisterschaften. 5. Münster: Abendmusik. Solist: O. Schaefer, Orgel. 6./10. Schweiz. Militär-Fünfkampfeisterschaften und Weltmeisterschaften im modernen Fünfkampf. 8., 15. u. 29. Konservatorium: Violin-abende Walter Kägi (Bach-Solosonaten). 12. Münster: Abendmusik. Solist: Gaston Litaize, Paris (Orgel). 14. Konservatorium: Klavierabend Roman Ryterband. 18. Konservatorium: Klavierabend Pierre Souvairan. 19. Münster: Abendmusik. Leitung: F. Indermühle. Mitwirkende: K. W. Senn, Orgel, Berner Kammerchor. 26., evtl. 27. Münster: Konzert des Dresdener Kreuzchors.

**Biel.** September: 1./30. Eidg. Turn- und Sport-schule Magglingen: Spezialkurse für Sport und Turnen. Leiterkurse, Trainingslager. 2./3. Altstadt-Chilbi. 3. und 24. Fußballspiele Nationalliga A. 18. Orgelkonzert H. Engel.

**Brig.** Sept. Stockalperschloß: Gemäldeausstellung L. Werlen †. 23./24. 40. Jahrfeier zum ersten Alpenflug von Geo Chavez, Ehrung durch Sportflieger aller Nationen.

**Brissago.** September: Isole di Brissago, Palazzo: Gemäldeausstellung Giovanni Serodine.

**Brugg.** Sept.: 10. Volkstheaterkurs «Was sollen wir spielen?» Leitung: R. Joho.

**Brunnen.** September: Kursaal: Täglich Konzert und Tanz. Jeden Donnerstag: Spezialattraktionen. Bis 20. Kursaal: Kunstausstellung der urschweiz. Maler und Bildhauer. 28. Kursaal-Casino: Saisonball.

**Chur.** September: 2./3. Regionales Jodlertreffen. 23./24. Volkstheaterkurs «Was sollen wir spielen?» Leitung: H. Bänninger und Dr. O. Eberle.

**Crans.** Septembre: 1, 6, 10 et 21. Golf: Diverses coupes. 2/3. Golf: Open Championship of Switzerland 1950. 9. Concours de parcours de chasse (Ball Trap Club). 17. Grand rallye estafette des sports d'été: golf, natation, vélo. 24. Cross-country cyclo-pédestre.

**Davos.** September: Jeden Sonntag: Fußballmeisterschaftsspiele. 9./10. Golf: Mixed Foursome, Medal Play. 24. Golf: Gymkhana.

**Einsiedeln.** Bis Ende Sept. Jeweils Mittwoch- und Samstagabend: Aufführungen von Calderóns «Das Große Welttheater». 14. Fest der Engelweihe. Großer Wallfahrtstag.

**Emmental.** Sept.: 3. Oberburg: Kreissängertag Untere Emme. - Auf der Lueg: Lueg-Schwinget.

**Fllms.** Sept.: 2./3. Geführte Tour: Piz Terri. 3. Älplerfest auf Foppa.

**Fribourg.** Septembre: Dimanches et fêtes: Concerts d'orgue à la cathédrale St-Nicolas. 2/24. Musée d'art et d'histoire: Exposition de dessins d'Auguste Dietrich (1821-1863). 10. Course de côte «A travers Fribourg». 10, 17 et 24. Matches de football. 11/12. «Bénichon», fête populaire. 29/30. Exposition des horticulteurs.

**Genève.** Septembre: Jusqu'au 10. Kursaal: «Rhythmes 1950», revue. Jusqu'au 17. Exposition «Montres et bijoux» (Hôtel Métropole). Jusqu'au 30. Musée Rath: Exposition «L'Art du moyen âge en Autriche». Sept./jusqu'au 7 oct. Université: Cours de vacances de langue et littérature françaises modernes. Sept.: Exposition permanente de l'Instruction publique et de l'UNESCO. Bureau international d'éducation. - Exposition «Les Maîtres anciens de la collection Baszanger» (tableaux du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle). 2/3. «Une nuit au Pays basque» (spectacle folklorique par la troupe Oldarra). - Régates à voile Lyon-Genève. 6/16. Rencontres internationales: Sujet «Les droits de l'esprit et les exigences sociales». Conférences, concerts, représentations théâtrales. 7/9. Kursaal: Danses espagnoles Teresa, Julio et leur compagnie. 15. Tour cycliste du canton de Genève. 17. Golf: Championnat du Léman. 22. Conservatoire: Concert Bach par Szigeti. 25 sept./7 oct. Conservatoire: Concours international d'exécution musicale. Sept. 26/28. Grand Théâtre: American National Ballet Theatre. Depuis le 27. Théâtre de Poche: «Le mari ne compte pas», de R. Ferdinand. 29/30 Sept. et 1<sup>er</sup> oct. Palais des expositions: Journées paysannes.

**Gstaad.** September: 2./3. Tennisturnier Beaumont Bern - Gstaad. 9./10. Meisterschaft des Golf-Club Gstaad. 15. Eröffnung der Hochwildjagd.

**Interlaken.** September. Kursaal: Jeden Sonntag Morgenkonzert, täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Freilichtdancing. Jeden Montag: Volks-tümlicher Abend. Kinderfeste, Bälle, Feuerwerke, Variétés, Boule-Spiel usw. 2./3. Tennis-Klubmeisterschaft. 3. u. 10. Freilichtaufführungen «Wilhelm Tell» im Rugenpark. 7./12. Internationale Automobil-Sternfahrt. 10./11. Nationales Automobilmeeting (ACS). 17. Nachmittagskonzert der Stadtmusik Bern. 23./24. Tennis: Freundschaftstreffen. 30. Unterhaltungsabend mit Ball des TCS, Sektion Oberland.

**Kandersteg.** September: 1. Beginn der Hochwild- und Flugjagd. 30. Automobil-Bergrennen des ACS Bern: Blausee-Bühlsitz.

**Klosters.** Sept.: 3./9. Silvretta-Kletterwoche. 9. Eröffnung der Hochjagd, 27. der Niederjagd.

**Langenthal.** Sept.: 2./17. Gemäldeausstellung R. Bochsler-Mathis. 15./19. Interkant. Samenmarkt mit Ausstellung. 20. Theater: Radiosendung von Langenthaler Kindern. 30. Sept./8. Okt. Gemäldeausstellung F. Gos.

**Lausanne.** Jusqu'au 16 sept. et 18 sept./7 oct. Université: Cours de vacances de langue et littérature françaises modernes. Sept. 1<sup>er</sup>/3. Journées des Suisses de l'étranger. - Golf: Championnat de Lausanne. 1<sup>er</sup>/25. Golf écolétique. 2/10. Musée

des Beaux-Arts: Exposition rétrospective de l'œuvre du peintre Eugène Burnand. 5/7. Théâtre municipal: Ballets espagnols de Teresa et Luisillo. 6, 13 et 16. Golf: Coupes Grossmann, de la Gantenaz, Zographos. 8. Théâtre municipal: Pierre Dac. 9/24. Comptoir suisse. Grande foire d'autonne de l'agriculture, du commerce et de l'artisanat. 9, 12, 14, 16 et 17. Théâtre municipal: Représentations de l'opérette «Phi-Phi», musique de Christiné. 10. Rallye national de motocyclistes 1950. - Golf: Championnat suisse interclubs A. 14/24. Conservatoire: Cours d'interprétation par Alfred Cortot (Schumann). 16/18. Yachting: Régate-croisière du Jeûne. 18, 23/24. Golf: Coupe Riba, médaille mensuelle, prix de Marin. 19, 21, 23/24 et 26. Théâtre municipal: «Les aventures du Roi Pausole», musique de Honegger et livret de Willemeiz. 24. Yachting: Régate de clôture du Cercle de la voile. 25. Marche: 30<sup>e</sup> Tour pédestre de Lausanne. 27/28. Théâtre municipal: «Les Marionnettes de Salzburg». 29/30 sept. et 1<sup>er</sup> oct. Théâtre municipal: «Les Ballets américains». 30. Théâtre municipal: Concert de l'orchestre de Berne. Direction: Stanley Pope.

**Locarno.** Sept.: 21. Konzert d. Orchesters Radio della Svizzera Italiana, Solistin: Clara Haskil.

**Lugano.** Sept.: 1./30. Stadtpark: Kurkonzerte des Orchesters Radio della Svizzera Italiana. 4. «Festival de la Mélodie italienne». 6. Spanisches Ballet José Greco. 9./10. Tennis: Schweiz. Interclub-Meisterschaften. - Campione: Europa-Meisterschaften für Motorboote. 10. Schwimmdurchquerung des Luganersees. 10. u. 17. Golf: Coppa Panera, Coppa Plumon. Sept. 2. Hälfte. Villa Ciani: Mostra popolare e votiva. 25. Sept./1. Okt. Internat. Tennisturnier. 25. Tanzabend Clotilde und Alex. Sakharoff. 30. Sept./15. Okt. Schweizer Messe Lugano. 30. Sept. Messepavillon: Auf-führung der Oper «Tosca», von Puccini.

**Luzern.** Sept./2. Okt. Kunstmuseum: Ausstellung «Wiener Biedermeier Maler», aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein und Carl Spitzweg. - Kunstmuseum: Ausstellung «Vingt-cinq ans d'affiches parisiennes, 1880-1905». Sept./15. Okt. Gewerbeausstellung: Ausstellung alter Waffen und Puppensammlung Dr. Reutter, Genf. Bis 14. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee, mit Musik und weiterer Unterhaltung an Bord (jeden Donnerstag). Bis 30. Ausstellung im Schweiz. Trachten- und Heimatmuseum Uttenberg. 2. Kunsthau: Jodlerabend mit Unterhaltung. 3. Kurplatzkonzert der Stadtmusik Luzern. - Briefmarkenbörse im «Roten Gatter» (auch am 24.). 9. Kunstturnermatch mit anschließender Unterhaltung im Kunsthau. 9./14. Internat. Bridge-turnier (Grand Hôtel National). 10. Internat. Pferderennen. - Kurplatzkonzert. 14./15. und 22. Modeschau. 16. Golf: President's Cup. 20. Kunsthau: Orchesterkonzert. Leitung: Stanley Pope. Solist: A. Cortot. 28. Lukaskirche: Bach-Abend. 30. Sept./1. Okt. Herbst-Briefmarkenbörse (Hotel St. Gotthard).

**Marignay.** Sept.: 23/24. Circuit international motocycliste.

**Meiringen.** Sept.: 15. Eröffn. der Hochwildjagd.

**Montana.** Sept.: 2/3 et 9/10. Tournois de tennis.

**Montreux.** Septembre: Tous les jours: Dancing avec de nombreuses attractions internationales, jeu de la boule, golf, tennis, plage, etc. Jusqu'au 5. Casino: Exposition rétrospective du tourisme montreuisien 1850-1950. 3. «Bénichon» des Fribourgeois de la Riviera (Hôtel Terminus). 7. Ré-cital de violon Nathan Milstein. 7 sept./1<sup>er</sup> oct. «Le Septembre musical de Montreux». 10. Casino: Concert intercantonal des sociétés du costume. 16. Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: M. Carl Schuricht. 22. Ré-cital de piano Wilhelm Backhaus. 30. Cinquante-naire du Club nautique avec bal musette-apache.

**Morges.** Sept.: 10. Tournoi de basket-ball.

**Mürren.** Bis Mitte Sept. Geführte Bergtouren und Wanderungen. Tennis.

**Neuchâtel.** Sept.: 2/3. Grand tir. 3. Démonstration du fonctionnement des automates Jaquet-Droz. 30 sept./1<sup>er</sup> oct. Fête des vendanges.

**Oberhofen.** Sept.: Bis 15. Konzerte des Kurorchesters.

**Ollen.** Sept.: 10. Final der Schweiz. Gruppenmeisterschaft im Schießen. 30. Sept./2. Okt. MIO, Messe in Ollen.

**Payenne. Sept.: 3.** Cyclisme: Critérium interne.

**Pontresina. Sept.: Bis 20.** Täglich Konzert im Tais-Wald. - Wöchentlich geführte Touren um die Berninagruppe. Kollektiv-Hochtouren und Gletscherwanderungen. - Gratisfischerei für Pontresiner Gäste in den Seen Lej Nair und Lej Pitschen.

**Porrenfruy. Sept.: 23/24.** 3<sup>o</sup> Braderie bruntrtaine.

**Rheinfelden. September.** Täglich Konzert im Kurbrunnen. 2. Aufführung der Operette «Das Land des Lächelns», von Franz Lehár. 7. Stadtkirche: Konzert des Cäcilienvereins. 15. Gastspiel des Wiener Ensembles: «Von Wien in die Welt». 20. Konzert des Winterthurer Stadtorchesters.

**Rosenlau. September.** Schweiz. Bergsteigerschule: Grundschulungswochen, Kletterwochen, Privat- und Wochenendtouren.

**Saas-Fee. Sept.: 6/7.** Alpbefahrt. 8. Volksfest bei der Kapelle zur Hohen Stiege.

**St-Cergue. Sept.: 3.** Concert en plein air du Club des jodleurs.

**Samedan. Sept.: 3.** Golf: Samedan Club-Match.

**St. Gallen. Sept.: Bis 30.** Historisches Museum: Sonderausstellung «Die Burgen des Kantons St. Gallen». 2./3. Schützengarten: Ostschweiz. Briefmarkenausstellung. 2. Sept./8. Okt. Kunstmuseum: Ausstellung Cuno Amiet u. G. Giacometti.

**Mitte Sept.** Beginn der Spielsaison des Stadttheaters. 23./24. Altenrhein: St. Galler Flugtag. - Schützengarten: Schweiz. Radballmeisterschaft u. internat. Turnier des Arbeitertouringbundes. **Das ganze Jahr.** Jeden 1. Sonntag im Monat: Führung durch den Botanischen Garten. - Jeden Mittwoch und Sonntag: Aufführungen im Künstler-Mariouettentheater. - Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). - Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften (100 000 Bände).

**St. Moritz. Sept.: 3.** Golf: Club-Match. 9. Beginn der Bündner Hochjagd.

**Sarnen. Sept.: 2/10.** Flugsportwoche.

**Savièse s. Sion. Sept.: 10.** Journée cantonale des costumes, danses, etc.

**Schaffhausen. Sept.: Bis 16.** Museum Allerheiligen: Ausstellung «Der Rhein von der Quelle bis Basel in der Schweizer Kunst des 20. Jahrhunderts». 10. Volkstheaterkurs «Was sollen wir spielen?». Leitung: H. Bänninger.

**Scuol-Tarasp-Vulpera. Sept.: 9.** Eröffnung der Hochjagd. 27. Eröffnung der Niederjagd.

**Sierre. 10 sept./10 oct.** Semaines d'automne: cure de raisins, tournoi de tennis, exposition de peintures.

**Solothurn. Sept.: 7.** Großer Konzertsaal: Konzert des Sol. Kammerorchesters (Bach-Zyklus). Leitung: Dr. E. Schild. Verschiedene Solisten. 22. Reformierte Kirche: Orgelkonzert. Dr. E. Schild, Orgel, W. Bloch, Violine. 23. Sept./26. Nov. Hunderthjahr-Jubiläumsausstellung des Kunstvereins Solothurn. 24. Sept./26. Nov. Museum: Malerei aus Solothurner Privatbesitz (Ausstellung zur 100-Jahr-Feier des Kunstvereins der Stadt Solothurn).

**Spiez. Sept.: 2.** Schloß: Kammermusikabend des Furi-Quartetts.

**Stein am Rhein. Bis Ende Sept.** Kloster St. Georgen: Ausstellung «Bilder und Dokumente der Stadt Stein aus fünf Jahrhunderten, mit Einschluß von Kunstwerken der Gegenwart».

**Thun. September.** Kursaal: Täglich Nachmittags- u. Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. 13. u. 27. Abendmusik in der Stadtkirche.

**Vevey/La Tour-de-Peilz. Sept./1<sup>er</sup> oct.** Salle des Remparts: Exposition des oeuvres du peintre Gustave Courbet (fermé les 10 et 11 sept.). **Sept./nov.** Festival d'automne veveysan (concerts, etc.). **Sept.: 10.** Bourse aux timbres (Hôtel Suisse).

**Villars-Chesières. Septembre: 2/3.** Tournoi de tennis ouvert.

**Weggis. Sept.: 4., 11.** Bälle. 8./10. Offenes Tennisturnier. 24. Musikwettbewerb des Orchestervereins.

**Wengen. Sept.: 6./9.** Gäste-Tennisturnier.

**Winterthur. 10. Sept./15. Okt.** Kunstmuseum: Ausstellung Hans Fischer, Graphiker.

**Zug. Sept.: 5/6.** Zuchtschier- und Schweineausstellung.

**Zürich. Sept./15. Okt.** «Heimethus»: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerkes. **Bis 3.** Nationale Tennismeisterschaften. **Bis 10.** Vorstellungen des Zirkus Knie. **Bis Mitte Sept.** Kunsthau: Gedächtnisausstellung Ernst Georg Rüegg. **Bis 20. Sept.** Muraltengut: Jeden Mittwoch und

Samstag Zürcher Marionettenspiele «Mopsuskomödie». Text und Ausstattung: Rich. Sewald. **Bis Ende Sept.** Pestalozzianum: Ausstellung «Neue Lehrmittel und Jugendbücher aus West- u. Ostdeutschland» und «Die Welt- u. Schweizer-Karte in Vergangenheit u. Gegenwart». **Sept. 2.** Rieterpark: Freilichtaufführung «Das Engere Knaben-Traumspiel», von E. Arnet. 2./5. Kongreß des «Bureau Int. de la Chaussure et du Cuir. 3., 16. u. 30. Rennbahn Oerlikon: Radrennen. 4./9. Weltkongreß für Soziologie. 4./11. Kongreßhaus: Schweiz. Bürofachausstellung. 9./10. Fechten: Merker-Cup. 9./11. Albiggüli: Zürcher Knabenschießen. - Kongreßhaus: Pilzausstellung. 10. Dübendorf: Pferde-Springkonkurrenz. 13./22. ETH: Generalversammlung der «Union Radio-Scientifique Internationale». 16. Rad-Straßenrennen München-Zürich. 17. Kongreßhaus: Religiöses Konzert der Vereinigung protest. Kirchenchöre. 20. Zumikon: Coupe Crosfield (Golf). 21./24. Zumikon: Internat. Golf-Amateurmeisterschaften der Schweiz (Damen u. Herren). 21./26. Kongreßhaus: Schweiz. Radio-Ausstellung. 22./24. Kongreß der Internat. Krankenkassen-Vereinigung. 23./24. Zürcher Wehrsporttage. 24. Schweiz. Matchmeisterschaften für Stutzer, Pistole und Karabiner. 27./30. Hörsaal des Botanischen Gartens: I. Internat. Kongreß der Sukkulentenforscher. **Sept./Ende Mai 1951.** Spielzeit des Stadttheaters und des Schauspielhauses. **Sept. bis Juni 1951.** Spielzeit des Rudolf-Bernhard-Theaters im Esplanade: Schwanke, Operetten, Revuen. **Das ganze Jahr.** Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bau-fachausstellung.

## Auftakt zur Theater-Saison

Mit dem Herbstbeginn öffnen, eines nach dem andern, die Kunstinstitute ihre Pforten wieder. Mit ihren Darbietungen in den kommenden Monaten, an den Winterabenden und bis tief hinein ins Frühjahr, nehmen sie sich erneut vor, reiche Genüsse zu spenden. Allenthalben in den Städten, in Basel, Bern, Biel, Luzern, St. Gallen, Zürich wie in der welschen Schweiz, rüsten sich die Theater mit aller Kraft auf den Saisonanfang, und da und dort vermitteln erste Aufführungen und Einführungsabende bereits Proben dessen, was die bisherigen und die neugagierten Kräfte zu leisten vermögen und versprechen. Als erste sind im August die beiden **Zürcher Bühnen** mit ihren Plänen vor die Öffentlichkeit getreten. Wie jedes Jahr ist es eine ansehnliche Liste von Werken, die sie, falls die Umstände es erlauben, zu bieten hoffen und deren Zusammenstellung der Limmatstadt hinsichtlich aller Spielgattungen einen recht interessanten Theaterwinter verheißt. — Das **Stadttheater**, in dessen soeben im 29. Jahrgang erschienenem Jahrbuch u. a. Direktor Zimmermann Rückschau übt und Ausblick gibt, hat Wagner an den Beginn gestellt und noch am Ende des vergangenen Monats mit den «Meistersingern» den Reigen der Vorstellungen eröffnet. Einen gewichtigen Platz im Repertoire nimmt Verdi ein — mit vollem Recht, auch wenn man nicht bloß an die Ehrung anlässlich des 50. Todestages des Meisters denkt, «Rigoletto» wird bereits im September gegeben, während «Aida» und sei es «Die sizilianische Vesper» oder «Ernani» für später vorgesehen sind. Von den Klassikern sind Mozart mit der «Entführung» oder mit «Cosi fan tutte», Beethoven mit «Fidelio», von ihren Epigonen der liebenswürdige Lortzing mit «Zar und Zimmermann», von den Vorklassikern Cherubini, Cimarosa und Pergolesi in einmaliger Montags-Vorstellung, im Spielplan vertreten. Von modernen Opern wird zunächst auf vielseitiges Verlangen hin Gershwins «Porgy und Beß» neuinszeniert, zu Beginn des nächsten Jahres soll das jüngste Werk des Italieners Menotti, «Der Konsul», zur Aufführung gelangen. Von weiteren Vorhaben erwähnen wir die geplante Einstudierung von Britten's Kinderoper «Let us make an Opera» sowie die Anzeigen von Tschairowskys «Eugen Onegin» und der «Arabella» von Richard Strauß.

Das **Schauspielhaus** seinerseits ist nicht weniger fähig und bereitet sich arbeitsfreudig auf die Erfüllung seiner Aufgabe vor. Wie Direktor Dr. Wälterlin an einer Pressekonferenz bekanntgab, wechseln Klassik, Moderne und das 19. Jahrhundert im Reigen der ersten Einstudierungen der Saison geschickt ab. Shakespeares lange nicht mehr gegebenem und doch so inhaltsstarkem Lustspiel «Der Kaufmann von Venedig», das die Spielzeit einleitet, folgen das packende Diskussionsstück «Die Gerechten» von Camus, dann, noch im September und unter Mitwirkung von Albert Bassermann, Ibsens «Stützen der Gesellschaft», hernach Schillers «Kabale und Liebe» und ein neues Drama von Eliot: «Cocktail Party». Auch fernerhin ist der Rahmen des

Gepflanzten weit gespannt: Inszenierungen von Aeschylus' «Die Perser», Machiavellis Schauspiel «Mandragora», Calderons tiefgründigem Werk «Das Leben ein Traum», Kleists liebenswürdigem «Käthchen von Heilbronn» stehen Uraufführungen oder Erstaufführungen in deutscher Sprache von bedeutsamen Schöpfungen der Gegenwart, so von Brechts «Kaukasischem Kreidekreis», von Aymés ausgezeichnete Komödie «Der Herr von Clérambard», von Hauptmanns «Herbert Engemann» in der Bearbeitung von Zuckmayer, von McEnroes liebenswertem Lustspiel «Die Silberflöte» usw. gegenüber. Daß auch Schweizer Autoren gebührend zu Wort kommen sollen — Max Frisch mit dem nun vollendeten «Graf Oederland», Friedrich Dürrenmatt mit der Komödie «Die Ehe des Herrn Mississippi» (beides Uraufführungen), Cäsar von Arx mit «General Sutter» oder mit dem «Verrat von Navarra» — sei endlich mit besonderer Anerkennung dankbar vermerkt. Sch.

## Nouvelles publications

**L.-E. Frailey: Comment écrire des lettres qui font dire «oui».** Traduction de l'anglais par Joseph Puraye. Editions de l'Efficiencie, Lausanne. La correspondance occupe une place prépondérante dans la vie des affaires. Or, elle est souvent traitée «à la diable» ou, encore, clichée en une suite de formules aussi vaines que périmées. Après avoir fait la critique impitoyable de la lettre «vieux système», qui ne convainc personne, quand elle ne prend pas tout de suite le chemin du panier, l'auteur fournit une série de règles, tant de forme que de fond, qui assureront au courrier son plein rendement auprès du destinataire. Ce petit ouvrage est écrit dans le ton familier de la causerie et, s'il ne constitue pas un «traité» — en une matière où aucune rigidité n'est permise — il offre néanmoins une abondante moisson de conseils pratiques à chacun.

## Nouveaux livres

**Sommets et rivières**, par Louis Loze et Fernand Perret. Edition de l'Association pour le développement de La Chaux-de-Fonds. Le second volume vient de paraître, dans la belle présentation qui avait assuré le succès du premier. Il est consacré au **Jura neuchâtelois** et groupe une vingtaine de photographies réussies à toutes les saisons et sous tous les angles, avec des jonquilles, des fougères, des sapins et de vastes pâturages — et, surtout, le Doubs «noir, vert ou doré qui ordone, après l'incomparable andante d'un fjord, les thèmes de son cours». Cette brève image empruntée au texte de M. Louis Loze, qui nous présente «son» Jura en une vingtaine de pages d'une typographie pleine de grâce, donnera à nos lecteurs le désir d'en savoir davantage.

## Neue Schriften

Die **SBB in Bild und Zahl**. Broschüre, herausgegeben in vier Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch) vom Generalsekretariat der SBB. Orell-Füssli-Verlag, Zürich. — Zu beziehen im Buchhandel, in den Bahnhofbuchhandlungen und an den Schaltern der meisten schweizerischen Transportanstalten. Die im Sommer 1948 von den SBB veröffentlichte, «Der Zeigefinger» betitelte Schrift war als ein erster Versuch gedacht, die Öffentlichkeit in leichtverständlicher Art mit den Aufgaben und der Geschäftsführung unserer Staatsbahn bekanntzumachen. Inzwischen sind neue Probleme mannigfacher Art an die Bundesbahnen herangereitet. Über sie in leichtföhrlicher Weise, mit Hilfe von Photographie und Zeichnung zu orientieren, hat sich die vorliegende Publikation zum Ziel genommen. Wir vernehmen bei ihrer Lektüre bekannte und unbekannte Tatsachen, werden z. B. über die Verteilung der Verkehrseinnahmen und Betriebsausgaben aufgeklärt, der schnellste Zug der Schweiz, die längste Nonstopfahrt der SBB, die Pendelzugskomposition werden in Bild und Schrift erläutert, Bundes- und Privatbahnen einander gegenübergestellt. Dann werden Personen- und Güterverkehr näher untersucht, die Lokomotivtypen vorgeführt, die SBB als Arbeitgeberin und Großbestellerin charakterisiert, der Schienenweg und seine Sicherung, die Erzeugung und der Verbrauch elektrischer Energie, die Leistungen der Lokomotiven und Bahnwagen demonstriert, schließlich wird auch dem Eisenbahner und seinem unentwegten Dienst die gebührende Anerkennung nicht versagt. Auf seinen 48 Seiten enthält das Büchlein eine überaus große Menge an Wissenswertem, eine recht weite Verbreitung ist ihm angelegentlich zu wünschen.